

progetto con la direzione artistica di  
sara marasso e stefano risso\_il cantiere

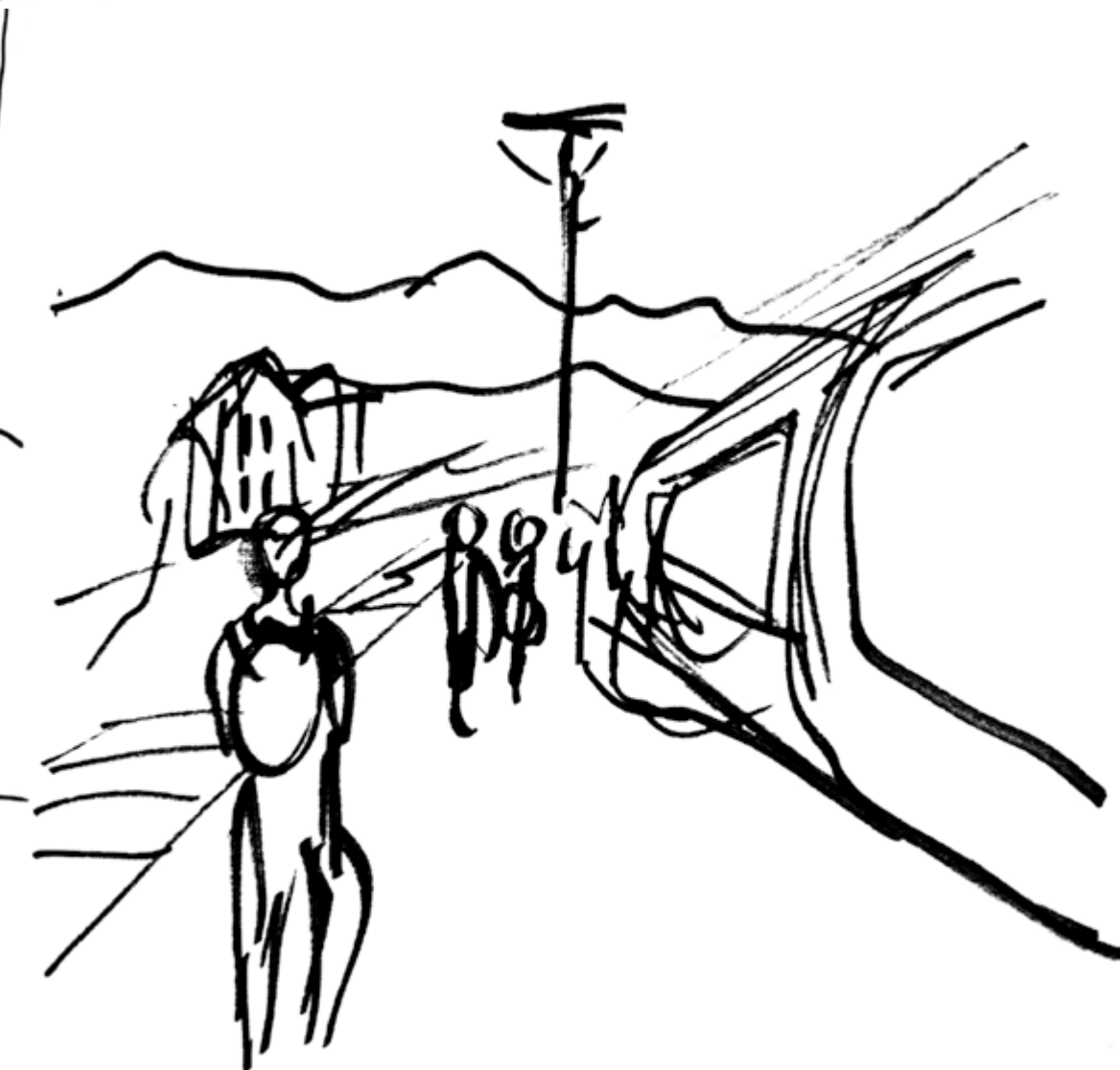
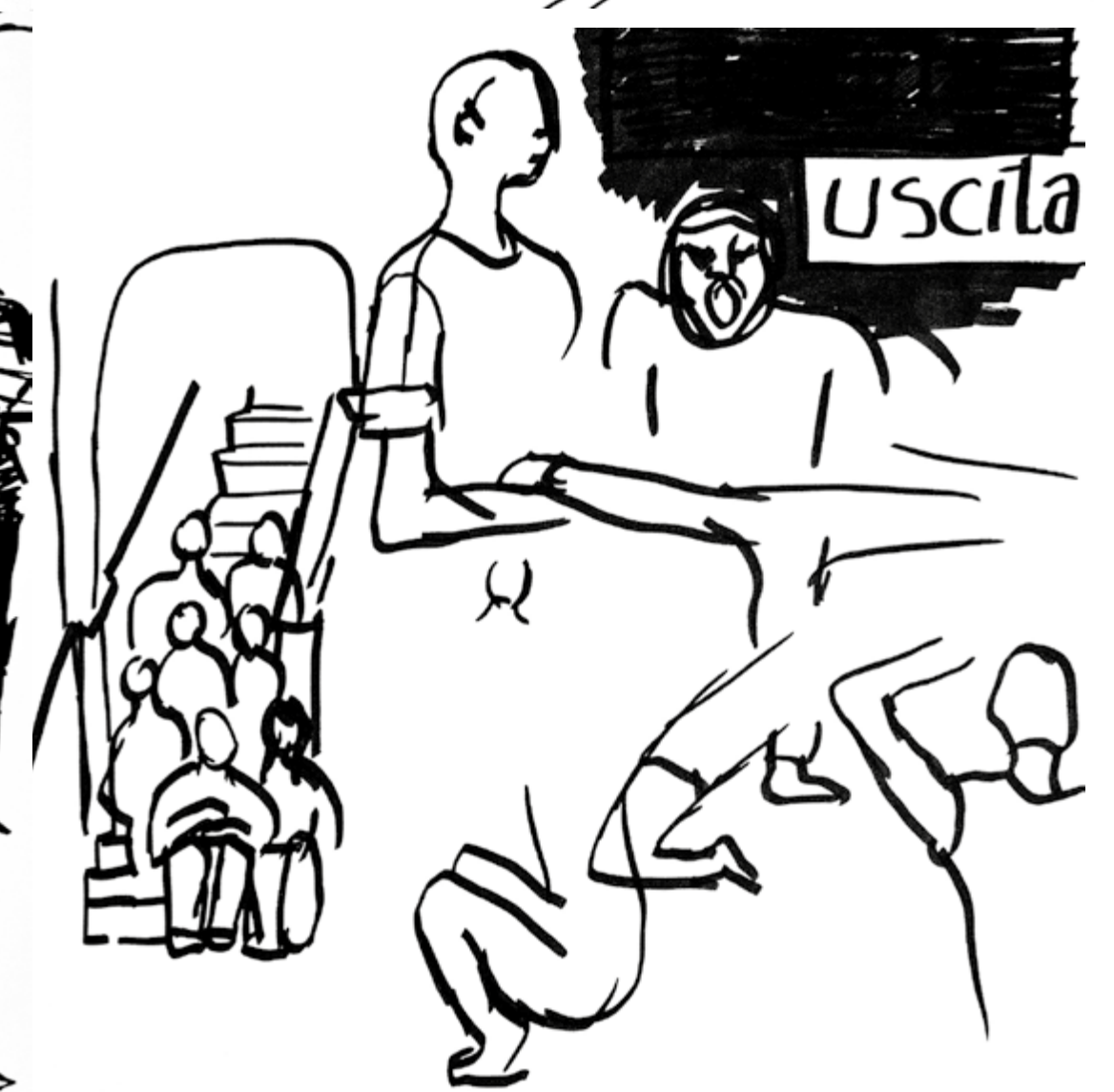
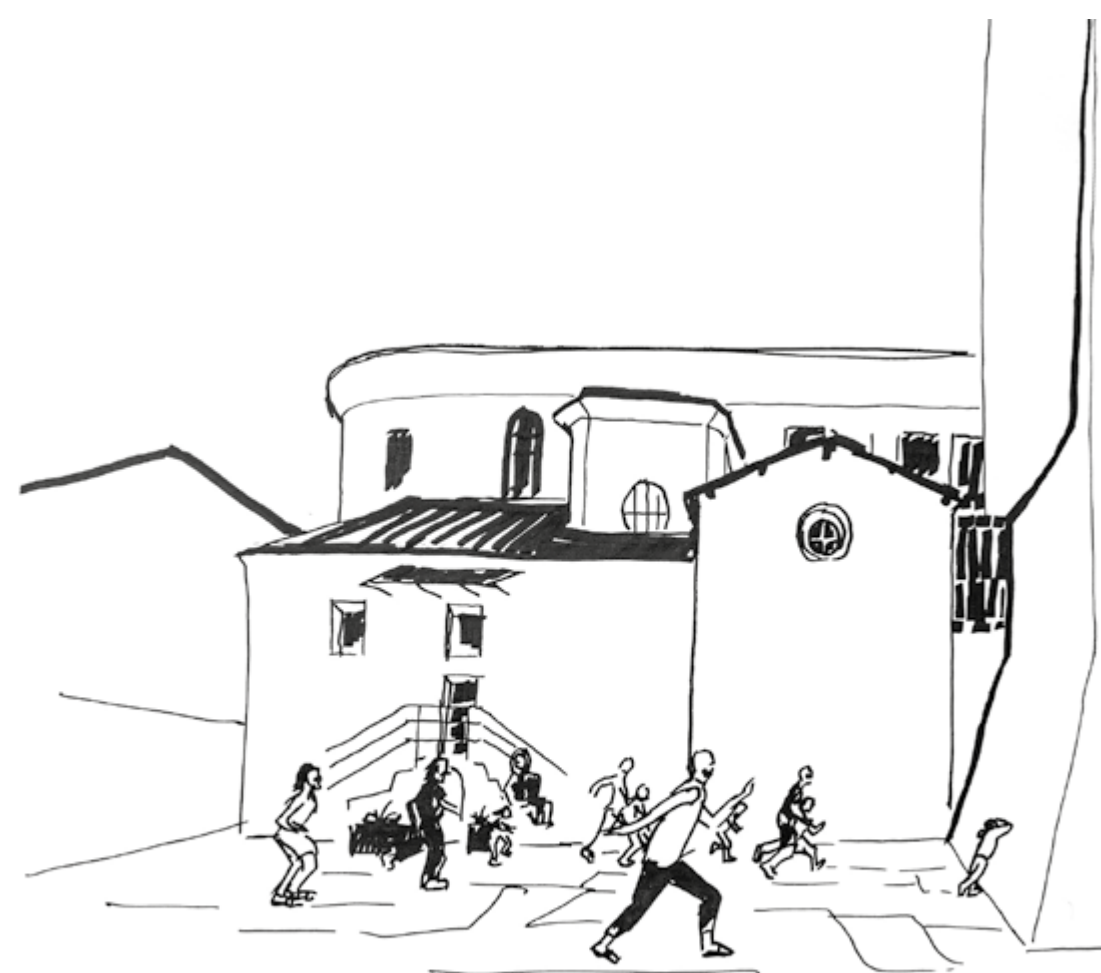
# WALL DIALOGUE RESISTANCE

residenza realizzata da\_  
sara marasso  
regista, coreografa e danzatrice  
stefano risso  
compositore, musicista e videomaker  
in collaborazione con\_  
nicolas lange  
scrittore, regista teatrale e performer  
stefano odoardi  
regista, sceneggiatore e produttore  
miriam tello  
artista interdisciplinare, designer e attivista  
+  
simone sims longo  
sound e visual designer

# cosa c'è al di là del muro?

miriam tello\_storytelling grafico

robilante\_italia  
valle vermenagna  
22-27\_08\_2022



I  
stiamo cercando una parola che possa far piovere

II  
per cosa si canta se non per far piovere?  
per cosa si canta se non per scacciare il male?  
cos'è il muro se non la fine del corpo?

III  
dall'altra parte del muro,  
solo sussurri a bassa voce  
perché tutte le cose importanti si fanno a bassa voce  
l'amore, i funerali, i segreti.  
l'immaginazione finisce dall'altra parte perché più nessuno si protegge dal futuro

IV  
c'è una canzone che fa piovere  
e ce n'è un'altra che fa camminare i militari in perfetta verticale  
c'è una canzone che può cambiare la luce della città, veramente

V  
da qualche parte c'è qualcuno che canta  
tutte le volte che io non canto  
e piange quando io piango  
perché non c'è canzone contro la solitudine o contro la morte

VI  
ora ho un corpo  
lo so perché mi toccarono quattro mani  
e mi dissero: "Ecco qui i tuoi piedi, le tue spalle, il tuo collo..."  
non lo sapevo, ma mi hanno editato,  
mi hanno detto "il tuo corpo finisce qui"  
e così ho potuto misurare la mia distanza dal mondo

VII  
c'è qualcuno che ama ciò che amo e qualcuno che è orizzontale  
ogni volta che mi alzo,  
c'è qualcuno cade nel deserto quando io cado nel mare

VIII  
che ne sarà dei bambini che eravamo?  
dall'altra parte del sogno c'è un muro con la tua vita dipinta sopra  
per mano di figli che sono tuoi figli,  
in un futuro senza acqua

IX  
il muro è la fine di un bosco  
il bosco è la fine di una città  
l'acqua è l'inizio di una città

X  
le città non saranno in grado di sconfiggere i boschi  
tutto quello che ci succede, ci succede fino a quattordici anni e poi iniziamo a parlare

XI  
solo i bambini sanno cantare e far piovere

nicolas lange



co-founded by  
Co-funded by the European Union  
Creative Europe Programme, project CREA-CULT-2021-COOP  
n. 101055870



projet sous la direction artistique de  
sara marasso et stefano risso\_il cantiere

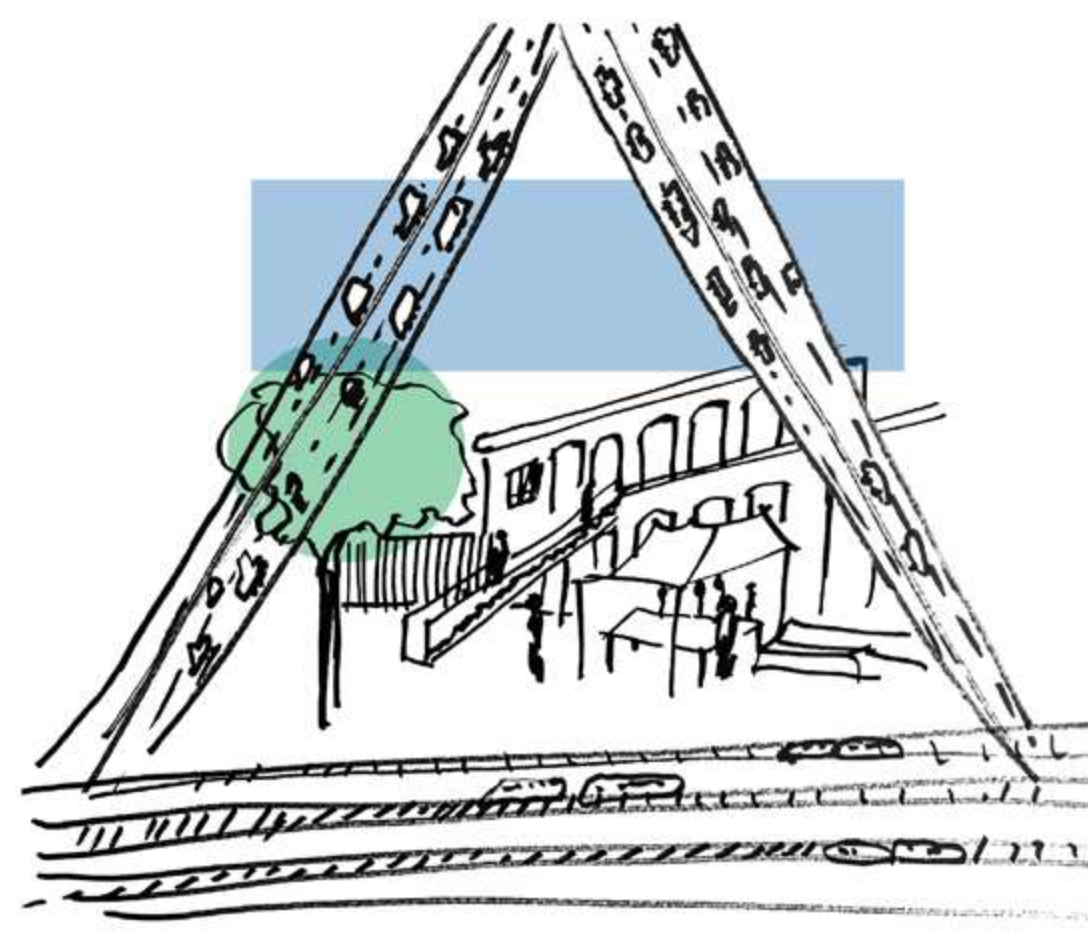
# WALL DIALOGUE RESISTANCE

résidence réalisée par\_  
sara marasso  
directrice, chorégraphe et danseuse  
stefano risso  
compositeur, musicien et vidéaste  
en collaboration avec\_  
nicolas lange  
écrivain, directeur de théâtre et interprète  
stefano odoardi  
directeur, scénariste et producteur  
miriam tello  
artiste interdisciplinaire, designer et activiste  
+  
julie yousef et cyril limousine  
danseurs et vidéastes de wrong time collectif

# qu'est-ce qui se trouve au-delà du mur ?

miriam tello\_storytelling graphique

marseille\_france  
le comptoir de la victorine  
30\_08 au 04\_09\_2022



I  
nous cherchons un mot pour faire pleuvoir

II  
pourquoi chante-t-on si ce n'est pour faire pleuvoir?  
pourquoi chante-t-on si ce n'est pour faire fuir le mal?  
qu'est-ce que le mur si ce n'est la fin d'un corps?

III  
de l'autre côté,  
seulement des chuchotements à voix basse  
parce que toutes les choses importantes se font à voix basse  
l'amour, les funérailles, les secrets.  
de l'autre côté l'imagination s'arrête parce que personne ne se protège plus du futur

IV  
il y a une chanson qui fait pleuvoir  
et il y en a une autre qui fait de la marche militaire une parfaite verticale  
il y a une chanson qui peut changer la lumière de la ville

V  
quelque part il y a quelqu'un qui chante  
toutes les fois où je ne chante pas  
et pleure quand je pleure  
parce que il n'y a pas de chanson contre la solitude ni contre la mort

VI  
maintenant j'ai un corps  
je le sais parce que quatre mains m'ont touché  
et elles m'ont dit voici tes pieds, tes épaules et ton cou  
je ne le savais pas mais ils m'ont édité  
ils m'ont dit que ton corps se termine ici  
et ainsi j'ai pu mesurer ma distance par rapport au monde

VII  
il y a quelqu'un qui aime ce que j'aime et quelqu'un qui est horizontal  
chaque fois que je suis sur mes pieds  
il y a quelqu'un qui tombe dans le désert quand je tombe sur la mer

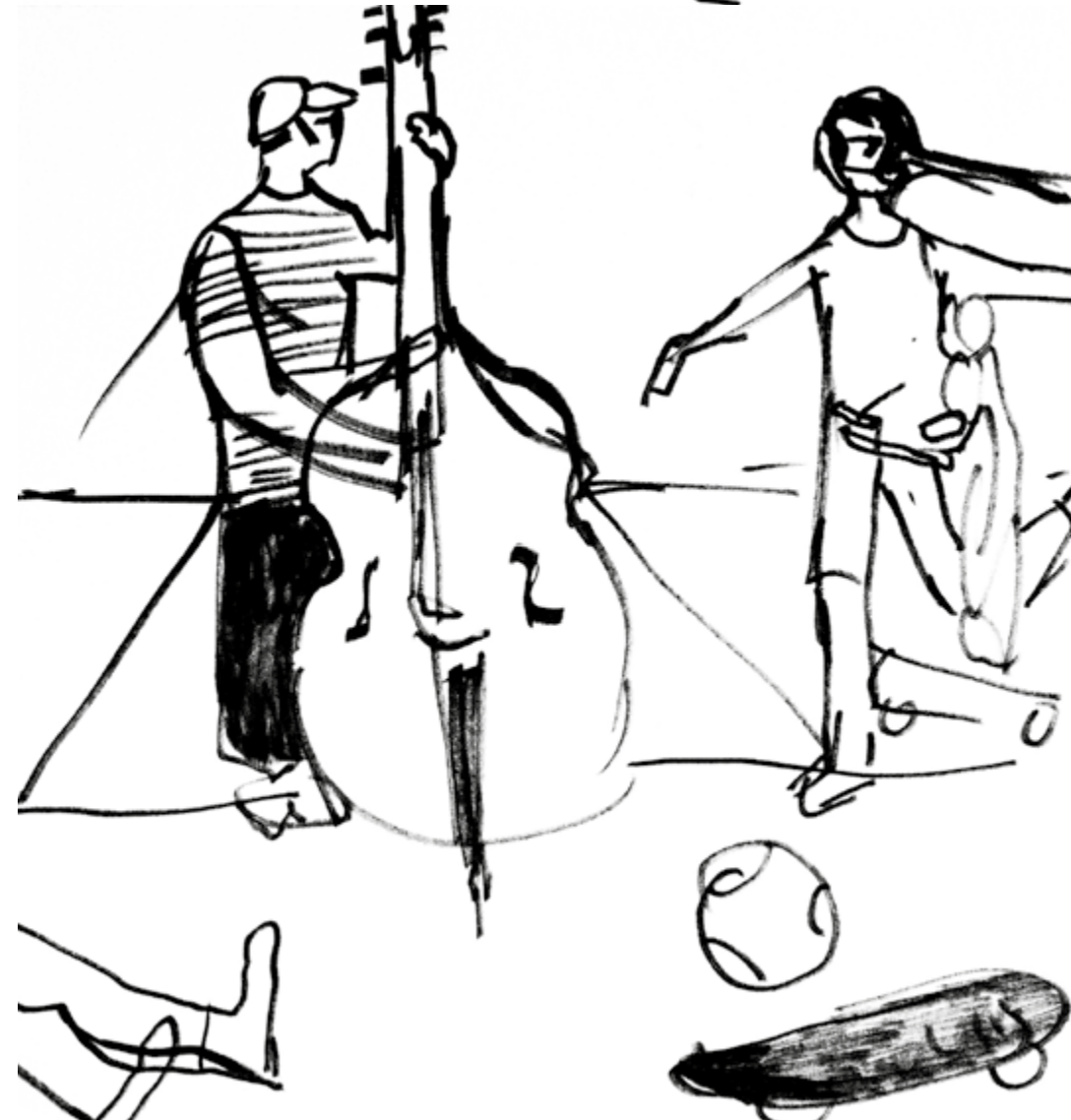
VIII  
qu'est-ce qui va arriver aux enfants que nous étions ?  
de l'autre côté du rêve il y a un mur avec ta vie peinte dessus  
par les mains d'enfants qui sont vos enfants  
dans un futur sans eau

IX  
le mur est la fin d'une forêt  
la forêt est la fin d'une ville  
l'eau est le début d'une ville

X  
les villes ne pourront pas lutter contre les forêts  
tout ce qui nous arrive nous arrive jusqu'à ce que nous ayons quatorze ans  
et alors nous commençons à parler

XI  
seuls les enfants savent chanter et faire pleuvoir

nicolas lange



co-founded by  
Co-funded by the European Union  
Fondazione SARDEGNA FILM COMMISSION  
Creative Europe Programme, project CREA-CULT-2021-COOP  
n. 101055870

beneficiaries  
associated partners  
sardagna cultura  
CANTIERE  
officina culturale  
TÊTES d'ART  
colectivo nou  
asociación hacendera  
balleteatro  
SPAZIO DANZA  
PA RES SUT TOS

proyecto bajo la dirección artística de  
sara marasso y stefano risso\_il cantiere

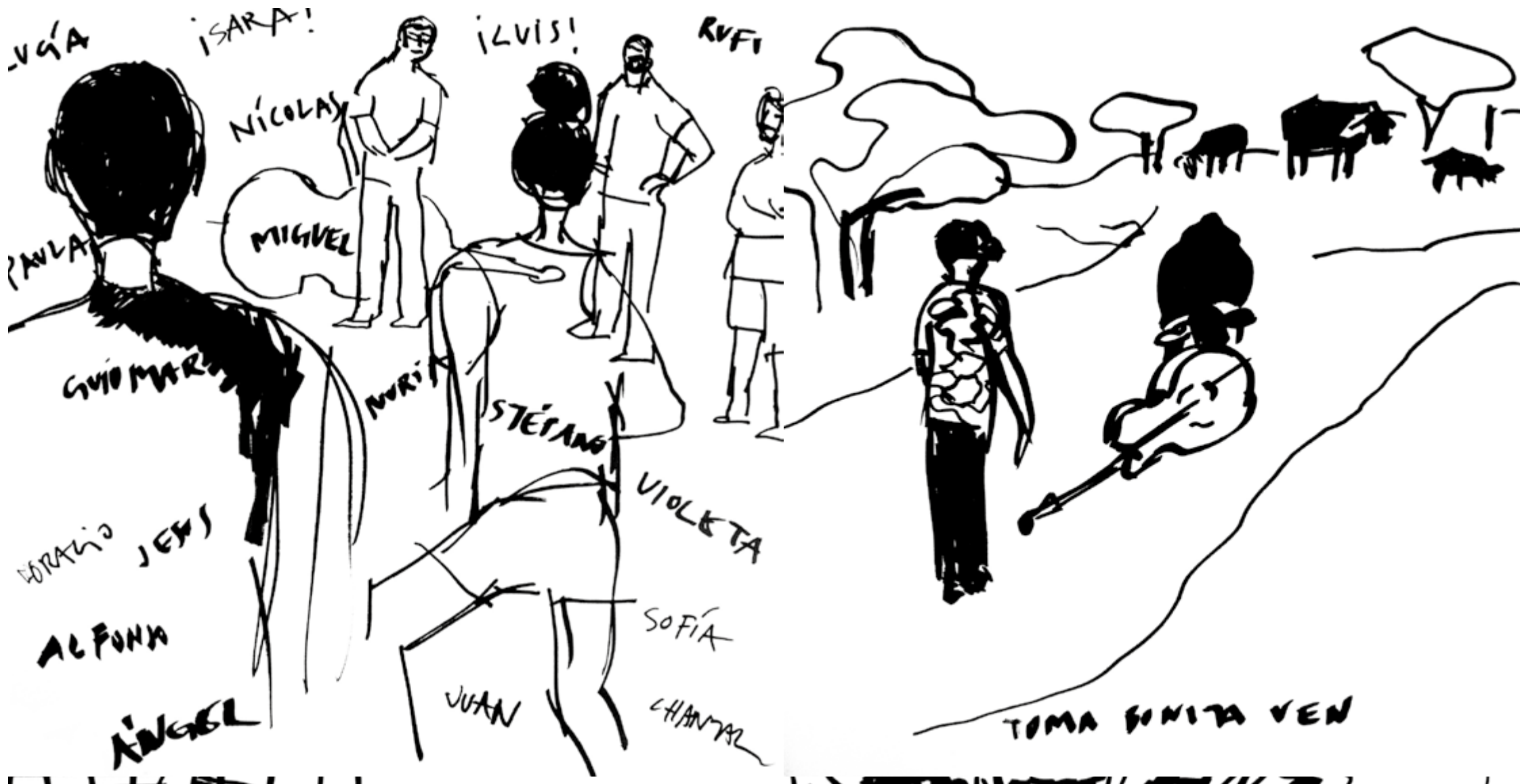
# WALL DIALOGUE RESISTANCE

residencia realizada por\_  
sara marasso  
directora, coreógrafa y bailarina  
stefano risso  
compositor, músico y realizador de video  
en colaboración con\_  
nicolas lange  
escritor, director teatral y performer  
stefano odoardi  
director, guionista y productor  
miriam tello  
artista interdisciplinar, diseñadora y activista  
+  
pares sueltos  
danza inclusiva

# ¿qué hay más allá del muro?

miriam tello\_storytelling gráfico

noviercas-zaragoza\_españa  
moncayo-la raya y etopia  
05-11\_09\_2022



I  
estamos buscando una palabra para hacer llover

II  
¿para qué se canta si no para hacer llover?  
¿para qué se canta si no para espantar el mal?  
¿qué es el muro si no el fin de un cuerpo?

III  
al otro lado del muro  
solo se susurra en voz baja,  
alguien dijo que todas las cosas importantes se hacen en voz baja  
el amor, los funerales, los secretos.  
al otro lado termina la imaginación porque ya nadie se protege del futuro

IV  
hay una canción que hace llover  
y hay otra que hace caminar a los militares en una vertical perfecta,  
hay una canción que puede cambiar la luz de la ciudad

V  
en alguna parte hay alguien que canta  
todas las veces que yo no canto  
y llora cuando yo lloro  
porque no hay un canto contra la soledad ni contra la muerte

VI  
ahora tengo un cuerpo  
lo sé porque me tocaron cuatro manos  
y me dijeron aquí están tus pies tus hombros tu cuello  
yo no lo sabía pero me editaron  
me dijeron tu cuerpo acaba aquí,  
y así pude medir mi distancia con el mundo

VII  
hay alguien que ama lo que yo amo y alguien que está en horizontal  
cada vez que estoy de pie  
hay alguien que cae en el desierto cuando yo caigo sobre el mar

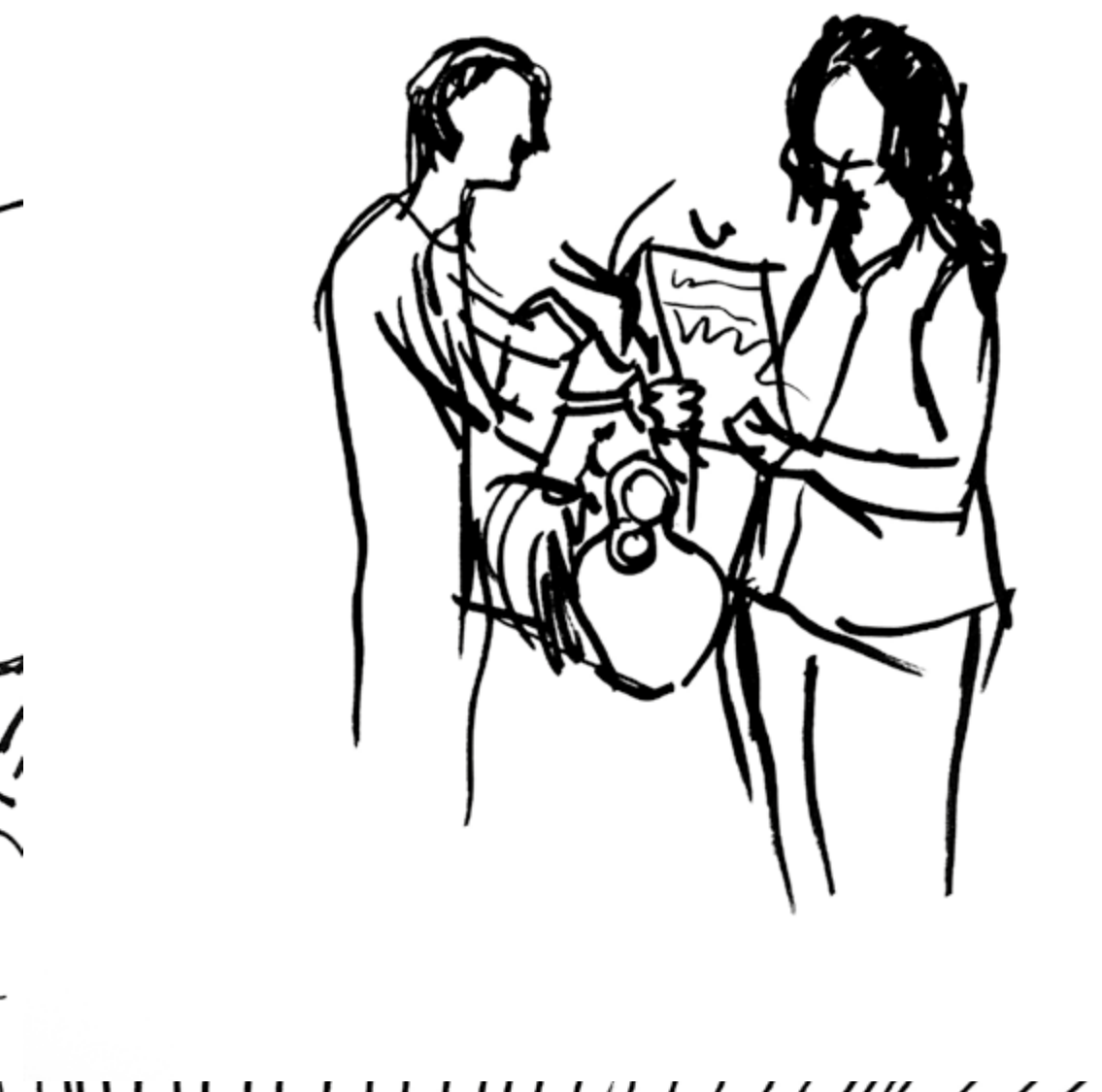
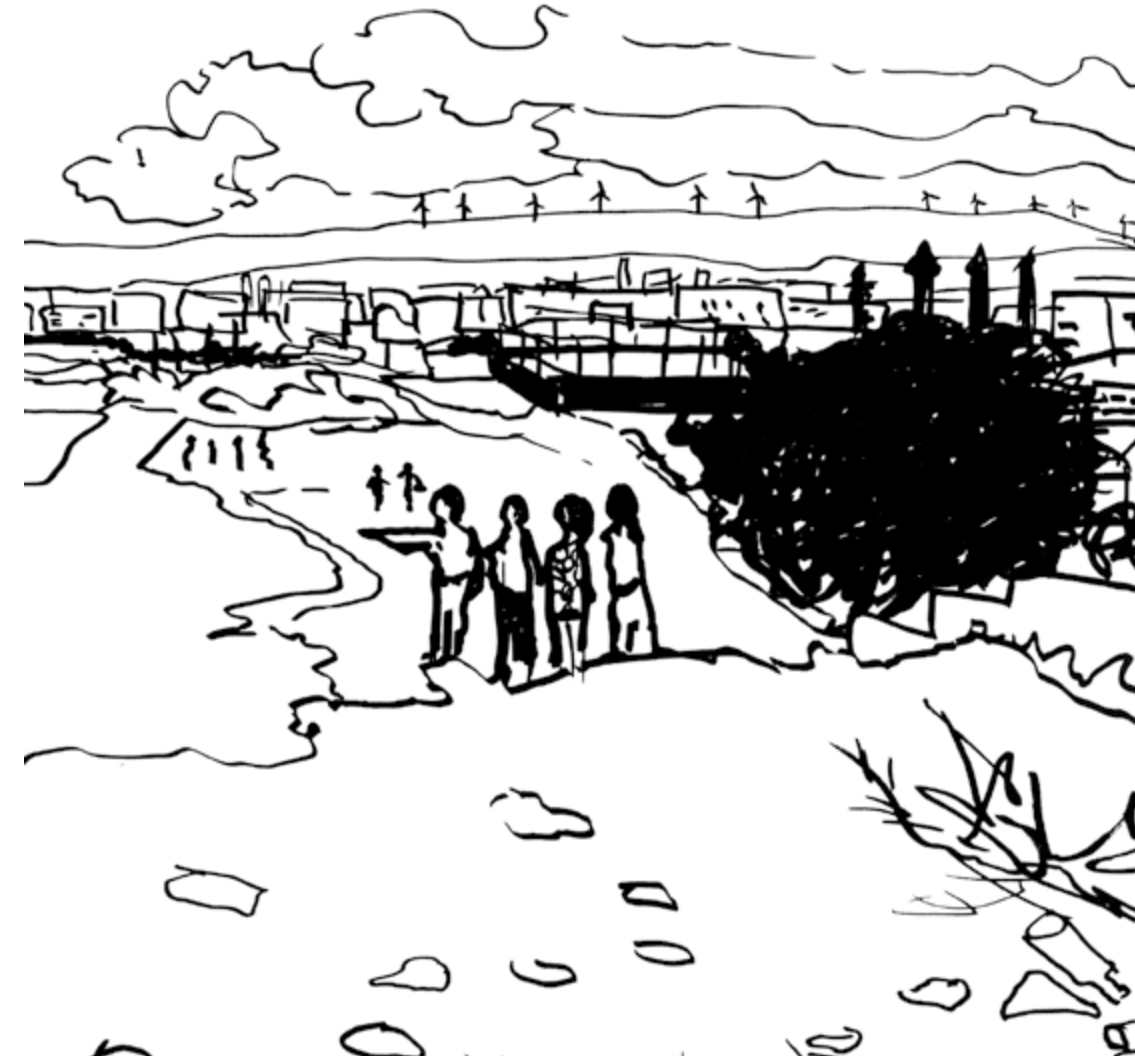
VIII  
¿qué será de los que fuimos?  
al otro lado del sueño hay un muro con tu vida pintada  
por las manos de niños que son tus hijos  
en un futuro sin agua

IX  
el muro es el final de un bosque  
el bosque es el fin de una ciudad  
el agua es el inicio de una ciudad

X  
las ciudades no podrán contra los bosques  
todo lo que nos sucede nos sucede hasta los 16 años y luego comenzamos a hablar

XI  
solo los niños saben cantar y hacer llover

nicolas lange



co-founded by  
Co-funded by the European Union  
Creative Europe Programme, project CREA-CULT-2021-COOP  
n. 101055870



projecto com a direcção artística de  
sara marasso e stefano risso\_il cantiere

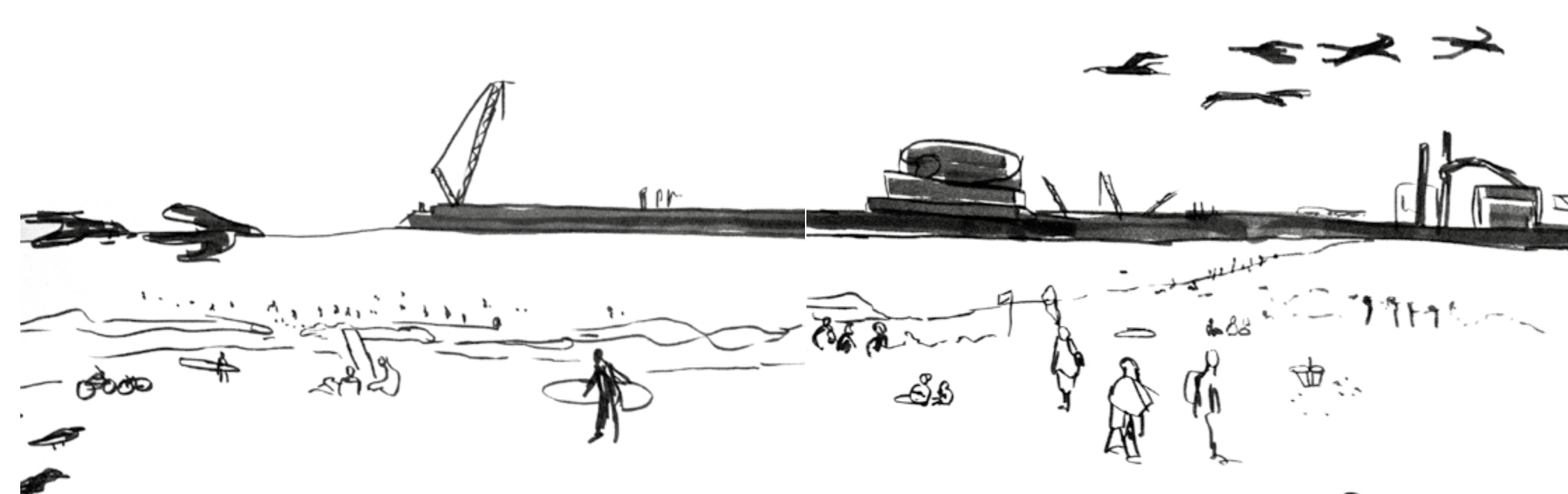
# WALL DIALOGUE RESISTANCE

residência realizada por\_  
sara marasso  
directora, coreógrafa e dançarina  
stefano risso  
compositor, músico e videomaker  
em colaboração com\_  
nicolas lange  
escritor, director de teatro e intérprete  
stefano odoardi  
director, argumentista e produtor  
miriam tello  
artista interdisciplinar, designer e activista  
+  
carlos silva  
dançarino e professor de dança  
rossana fonseca  
fotógrafa

# o que está para além do muro?

miriam tello\_storytelling gráfica

porto\_portugal  
casa da arquitectura  
14-20\_09\_2022



I  
estamos à procura de uma palavra para fazer chover

II  
para que é cantada, se não para fazer chover?  
para que é cantada, se não para afugentar o mal?  
o que é o Muro, se não o fim de um corpo?

III  
do outro lado do muro  
só sussurra em voz baixa  
porque todas as coisas importantes são feitas em voz baixinha  
amor, funerais, segredos.  
do outro lado, a imaginação acaba porque ninguém se protege do futuro

IV  
há uma canção que a faz chover  
e há outro que faz os militares caminharem em perfeita verticalidade  
há uma canção que pode mudar a luz da cidade

V  
em algum lugar há alguém que canta  
todas as vezes que eu não canto  
e chora quando eu choro  
porque não há canção contra a solidão ou a morte

VI  
agora tenho um corpo  
eu sei porque quatro mãos me tocaram  
e disseram-me aqui que estão os teus pés os teus ombros o teu pescoço  
eu não sabia mas eles editaram  
eles disseram-me que o teu corpo termina aqui  
e para poder medir a minha distância do mundo

VII  
há alguém que ama o que eu amo e alguém que é horizontal  
cada vez que me levanto  
há alguém que cai no deserto quando eu caio no mar

VIII  
o que será das crianças que éramos?  
no outro lado do sonho há um muro com a sua vida pintada  
pelas mãos das crianças que são seus filhos  
num futuro sem água

IX  
o muro é o fim de uma floresta  
a floresta é o fim de uma cidade  
a água é o começo de uma cidade

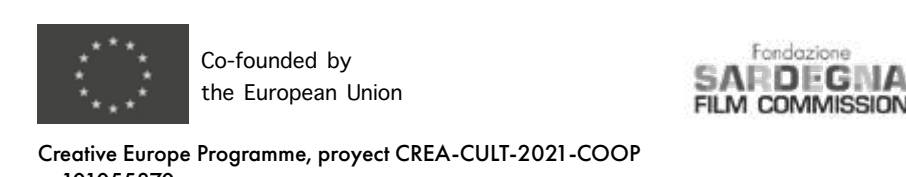
X  
as cidades não conseguem fazer frente às florestas  
tudo o que nos acontece, acontece até aos catorze anos e depois começamos logo a falar

XI  
só as crianças sabem cantar e fazer chover

nicolas lange



co-founded by



beneficiaries



associated partners



progetto con la direzione artistica di  
sara marasso e stefano risso\_il cantiere

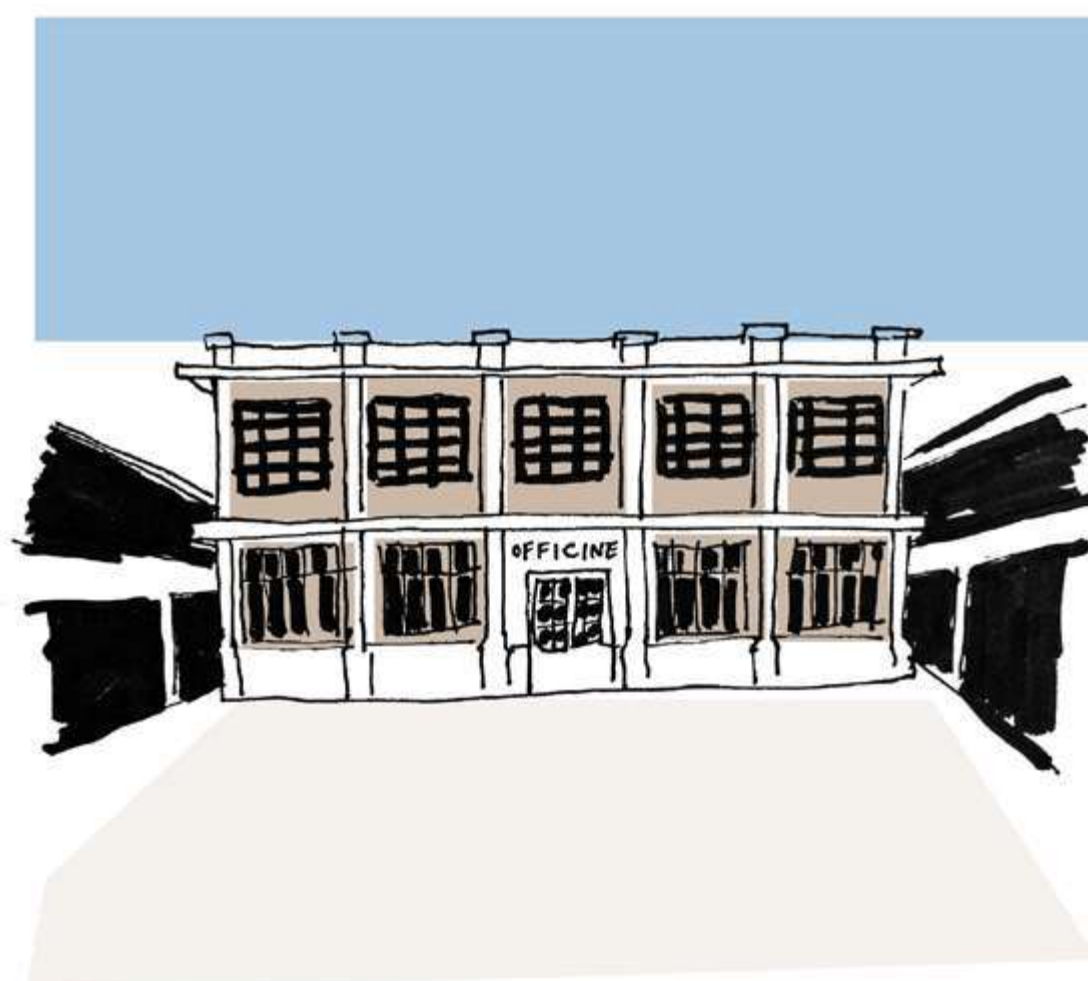
# WALL DIALOGUE RESISTANCE

residenza realizzata da\_  
sara marasso  
regista, coreografa e danzatrice  
stefano risso  
compositore, musicista e videomaker  
in collaborazione con\_  
nicolas lange  
scrittore, regista teatrale e performer  
stefano odoardi  
regista, sceneggiatore e produttore  
miriam tello  
artista interdisciplinare, designer e attivista  
+  
danzatori e danzatrici di fuorimargine

# cosa c'è al di là del muro?

miriam tello\_storytelling grafico

cagliari\_italia  
sa manifattura  
24-30\_09\_2022



I  
we are looking for a voice to make it rain

II  
what is it sung if not to make it rain?  
what is it sung for if not to scare away evil?  
what is the wall if not the end of a body?

III  
on the other side of the wall  
it is only whispered in a low voice  
because I heard that all the important things are done in a low voice  
love, funerals, secrets.  
on the other side the imagination ends because no one protects themselves from the future any more

IV  
there's a song that makes it rain  
and there's another one that makes the military walk in a perfect vertical  
there's a song that can change the light of the city  
somewhere there's someone who sings  
all the times that I don't sing  
and cries when I cry  
because there's no song against loneliness or death

VI  
now I have a body  
i know because four hands touched me  
and they told me here are your feet your shoulders your neck  
i didn't know but they edited me  
they told me your body ends here  
and so I could measure my distance from the world

VII  
there is someone who loves what I love and someone who is horizontal  
every time I stand  
there is someone who falls in the desert when I fall on the sea

VIII  
what will become of the ones we were?  
on the other side of the dream there's a wall with your life painted on it  
by the hands of children who are your children  
in a future without water

IX  
the wall is the end of a forest the forest  
is the end of a city  
water is the beginning of a city

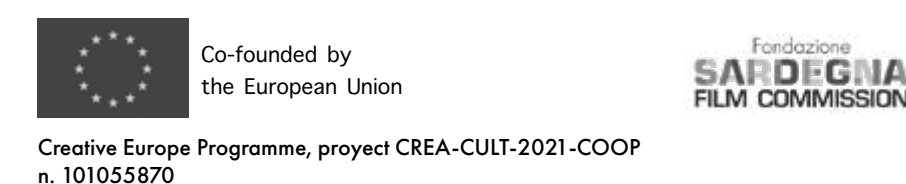
X  
cities can't stand up to forests  
everything that happens to us happens to us until we are fourteen years old and then we start talking

XI  
only children know how to sing and make it rain

nicolas lange



co-founded by



beneficiaries



associated partners

